Mrk

Chapter 10

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1

Καὶ	ἐκεῖθεν	ἀναστὰς,	ἔρχεται	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ
Dan	dari–sana	bangkit	Ia–datang	ke	–	wilayah	–	Yudea	dan
G2532	G1564	G0450	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G2532

πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου.	καὶ	συμπορεύονται	πάλιν	ὄχλοι	πρὸς	αὐτόν,
seberang	–	Yordan	dan	berkumpul	lagi	orang–banyak	kepada	Dia
G4008	G3588	G2446	G2532	G4848	G3825	G3793	G4314	G0846

καὶ	ὡς	εἰώθει	πάλιν	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
dan	seperti	biasa	lagi	Ia–mengajar	mereka
G2532	G5613	G1486	G3825	G1321	G0846

> Dari situ Yesus berangkat ke daerah Yudea dan ke daerah seberang sungai Yordan dan di situ pun orang banyak datang mengerumuni Dia; dan seperti biasa Ia mengajar mereka pula.

2

Καὶ	προσελθόντες,	Φαρισαῖοι	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	εἰ	ἔξεστιν
Dan	menghampiri	orang–Farisi	bertanya	kepada-Nya	apakah	diperbolehkan
G2532	G4334	G5330	G1905	G0846	G1487	G1832

ἀνδρὶ	γυναῖκα	ἀπολῦσαι,	πειράζοντες	αὐτόν.
bagi–suami	istri	menceraikan	menguji	Dia
G0435	G1135	G0630	G3985	G0846

> Maka datanglah orang-orang Farisi, dan untuk mencobai Yesus mereka bertanya kepada-Nya: "Apakah seorang suami diperbolehkan menceraikan isterinya?"

3

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	ὑμῖν	ἐνετείλατο
–	dan	menjawab	Ia–berkata	kepada–mereka	Apa	kepadamu	memerintahkan
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G5101	G4771	G1781

Μωϋσῆς?
Musa
G3475

> Tetapi jawab-Nya kepada mereka: "Apa perintah Musa kepada kamu?"

4

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἐπέτρεψεν	Μωϋσῆς	βιβλίον	ἀποστασίου	γράψαι,	καὶ
–	dan	mereka–berkata	Mengizinkan	Musa	surat	cerai	menulis	dan
G3588	G1161	G3004	G2010	G3475	G0975	G0647	G1125	G2532

ἀπολῦσαι.
menceraikan
G0630

> Jawab mereka: "Musa memberi izin untuk menceraikannya dengan membuat surat cerai."

5

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	ὑμῶν,
–	dan	Yesus	berkata	kepada–mereka	Karena	–	kekerasan–hatimu	–
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G4314	G3588	G4641	G4771

ἔγραψεν	ὑμῖν	τὴν	ἐντολὴν	ταύτην;
ia–menulis	bagimu	–	perintah	ini
G1125	G4771	G3588	G1785	G3778

Lalu kata Yesus kepada mereka: "Justru karena ketegaran hatimulah maka Musa menuliskan perintah ini untuk kamu.

6

ἀπὸ	δὲ	ἀρχῆς	κτίσεως,	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτούς.
dari	tetapi	permulaan	penciptaan	laki-laki	dan	perempuan	Ia–menjadikan	mereka
G0575	G1161	G0746	G2937	G0730	G2532	G2338	G4160	G0846

Sebab pada awal dunia, Allah menjadikan mereka laki-laki dan perempuan,

7

ἕνεκεν	τούτου,	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ	καὶ	τὴν
sebab–itu	–	akan–meninggalkan	seseorang	–	ayahnya	–	dan	–
G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G0846	G2532	G3588

μητέρα,	‹καὶ	προσκολληθήσεται	πρὸς	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ›,
ibunya	dan	akan–bersatu	dengan	–	istrinya	–
G3384	G2532	G4347	G4314	G3588	G1135	G0846

sebab itu laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya dan bersatu dengan isterinya,

8

καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς	σάρκα	μίαν;	ὥστε	οὐκέτι
dan	akan–menjadi	–	dua	menjadi	daging	satu	sehingga	tidak–lagi
G2532	G1510	G3588	G1417	G1519	G4561	G1520	G5620	G3765

εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	μία	σάρξ.
mereka–adalah	dua	tetapi	satu	daging
G1510	G1417	G0235	G1520	G4561

sehingga keduanya itu menjadi satu daging. Demikianlah mereka bukan lagi dua, melainkan satu.

9

ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.
apa	jadi	–	Allah	mempersatukan	manusia	jangan	memisahkan
G3739	G3767	G3588	G2316	G4801	G0444	G3361	G5563

Karena itu, apa yang telah dipersatukan Allah, tidak boleh diceraikan manusia."

10

καὶ	εἰς	τὴν	οἰκίαν	πάλιν,	οἱ	μαθηταὶ	περὶ	τούτου	ἐπηρώτων
dan	di	–	rumah	lagi	–	murid-murid	tentang	ini	bertanya
G2532	G1519	G3588	G3614	G3825	G3588	G3101	G4012	G3778	G1905

αὐτόν.
kepada-Nya
G0846

Ketika mereka sudah di rumah, murid-murid itu bertanya pula kepada Yesus tentang hal itu.

11

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὅς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ
dan	Ia–berkata	kepada–mereka	Siapa	pun	menceraikan	–	istrinya	–	dan
G2532	G3004	G0846	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G2532

γαμήσῃ	ἄλλην,	μοιχᾶται	ἐπ’	αὐτήν.
menikahi	yang–lain	berzinah	terhadap	dia
G1060	G0243	G3429	G1909	G0846

Lalu kata-Nya kepada mereka: "Barangsiapa menceraikan isterinya lalu kawin dengan perempuan lain, ia hidup dalam perzinahan terhadap isterinya itu.

12

καὶ	ἐὰν	αὐτὴ	ἀπολύσασα	τὸν	ἄνδρα	αὐτῆς,	γαμήσῃ	ἄλλον,	μοιχᾶται.
dan	jika	dia	menceraikan	–	suaminya	–	menikah	yang–lain	ia–berzinah
G2532	G1437	G0846	G0630	G3588	G0435	G0846	G1060	G0243	G3429

Dan jika si isteri menceraikan suaminya dan kawin dengan laki-laki lain, ia berbuat zinah."

13

Καὶ	προσέφερον	αὐτῷ	παιδία,	ἵνα	αὐτῶν	ἅψηται.	οἱ	δὲ
Dan	mereka–membawa	kepada-Nya	anak-anak	supaya	mereka	Ia–sentuh	–	tetapi
G2532	G4374	G0846	G3813	G2443	G0846	G0680	G3588	G1161

μαθηταὶ	ἐπετίμησαν	αὐτοῖς.
murid-murid	menegur	mereka
G3101	G2008	G0846

> Lalu orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus, supaya Ia menjamah mereka; akan tetapi murid-murid-Nya memarahi orang-orang itu.

14

ἰδὼν	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἠγανάκτησεν,	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἄφετε
melihat	tetapi	–	Yesus	marah	dan	Ia–berkata	kepada–mereka	Biarkanlah
G3708	G1161	G3588	G2424	G0023	G2532	G3004	G0846	G0863

τὰ	παιδία	ἔρχεσθαι	πρός	με;	μὴ	κωλύετε	αὐτά;	τῶν	γὰρ
–	anak-anak	datang	kepada	Aku	jangan	menghalangi	mereka	dari–	karena
G3588	G3813	G2064	G4314	G1473	G3361	G2967	G0846	G3588	G1063

τοιούτων,	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
yang–demikian	adalah	–	Kerajaan	–	Allah
G5108	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316

> Ketika Yesus melihat hal itu, Ia marah dan berkata kepada mereka: "Biarkan anak-anak itu datang kepada-Ku, jangan menghalang-halangi mereka, sebab orang-orang yang seperti itulah yang empunya Kerajaan Allah.

15

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὃς	ἂν	μὴ	δέξηται	τὴν	βασιλείαν	τοῦ
amin	Aku–berkata	kepadamu	siapa	pun	tidak	menyambut	–	Kerajaan	–
G0281	G3004	G4771	G3739	G0302	G3361	G1209	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ	ὡς	παιδίον,	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτήν.
Allah	seperti	anak–kecil	tidak	sama–sekali	akan–masuk	ke–dalamnya	–
G2316	G5613	G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G0846

> Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa tidak menyambut Kerajaan Allah seperti seorang anak kecil, ia tidak akan masuk ke dalamnya."

16

καὶ	ἐναγκαλισάμενος	αὐτὰ,	κατευλόγει,	τιθεὶς	τὰς	χεῖρας	ἐπ’	αὐτά.
dan	merangkul	mereka	Ia–memberkati	meletakkan	–	tangan	atas	mereka
G2532	G1723	G0846	G2127	G5087	G3588	G5495	G1909	G0846

> Lalu Ia memeluk anak-anak itu dan sambil meletakkan tangan-Nya atas mereka Ia memberkati mereka.

17

Καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	εἰς	ὁδὸν,	προσδραμὼν	εἷς	καὶ
Dan	pergi	Dia	ke	jalan	berlari–menghampiri	seorang	dan
G2532	G1607	G0846	G1519	G3598	G4370	G1520	G2532

γονυπετήσας	αὐτὸν,	ἐπηρώτα	αὐτόν,	Διδάσκαλε	ἀγαθέ,	τί
berlutut	kepada-Nya	bertanya	kepada-Nya	Guru	baik	apa
G1120	G0846	G1905	G0846	G1320	G0018	G5101

ποιήσω,	ἵνα	ζωὴν	αἰώνιον	κληρονομήσω?
harus–aku–lakukan	supaya	hidup	kekal	aku–mewarisi
G4160	G2443	G2222	G0166	G2816

> Pada waktu Yesus berangkat untuk meneruskan perjalanan-Nya, datanglah seorang berlari-lari mendapatkan Dia dan sambil bertelut di hadapan-Nya ia bertanya: "Guru yang baik, apa yang harus kuperbuat untuk memperoleh hidup yang kekal?"

18	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Τί	με	λέγεις	ἀγαθόν?
	–	dan	Yesus	berkata	kepadanya	Mengapa	Aku	kamu–sebut	baik
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G5101	G1473	G3004	G0018

οὐδεὶς	ἀγαθὸς,	εἰ	μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός.
tidak–seorang–pun	baik	kecuali	saja	satu	–	Allah
G3762	G0018	G1487	G3361	G1520	G3588	G2316

> Jawab Yesus: "Mengapa kaukatakan Aku baik? Tak seorang pun yang baik selain dari pada Allah saja.

19	τὰς	ἐντολὰς	οἶδας:	Μὴ	φονεύσῃς;	Μὴ	μοιχεύσῃς;	Μὴ
	–	perintah-perintah	kamu–tahu	Jangan	membunuh	Jangan	berzinah	Jangan
	G3588	G1785	G1492	G3361	G5407	G3361	G3431	G3361

κλέψῃς;	Μὴ	ψευδομαρτυρήσῃς;	Μὴ	ἀποστερήσῃς;	Τίμα	τὸν	πατέρα
mencuri	Jangan	bersaksi–dusta	Jangan	menipu	Hormatilah	–	ayahmu
G2813	G3361	G5576	G3361	G0650	G5091	G3588	G3962

σου,	καὶ	τὴν	μητέρα.
–	dan	–	ibumu
G4771	G2532	G3588	G3384

> Engkau tentu mengetahui segala perintah Allah: Jangan membunuh, jangan berzinah, jangan mencuri, jangan mengucapkan saksi dusta, jangan mengurangi hak orang, hormatilah ayahmu dan ibumu!"

20	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	ταῦτα	πάντα	ἐφυλαξάμην,	ἐκ
	–	dan	ia–berkata	kepada-Nya	Guru	ini	semua	aku–pelihara	dari
	G3588	G1161	G5346	G0846	G1320	G3778	G3956	G5442	G1537

νεότητός	μου.
masa–mudaku	–
G3503	G1473

> Lalu kata orang itu kepada-Nya: "Guru, semuanya itu telah kuturuti sejak masa mudaku."

21	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	ἐμβλέψας	αὐτῷ,	ἠγάπησεν	αὐτὸν,	καὶ	εἶπεν
	–	dan	Yesus	memandang	kepadanya	mengasihi	dia	dan	Ia–berkata
	G3588	G1161	G2424	G1689	G0846	G0025	G0846	G2532	G3004

αὐτῷ,	Ἓν	σε	ὑστερεῖ:	ὕπαγε,	ὅσα	ἔχεις	πώλησον,	καὶ
kepadanya	Satu	kepadamu	kurang	pergilah	sebanyak	kamu–miliki	juallah	dan
G0846	G1520	G4771	G5302	G5217	G3745	G2192	G4453	G2532

δὸς	τοῖς	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν	οὐρανῷ;
berikanlah	kepada–	orang–miskin	dan	kamu–akan–memiliki	harta	di	surga
G1325	G3588	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722	G3772

καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι,
dan	marilah	ikutlah	Aku
G2532	G1204	G0190	G1473

> Tetapi Yesus memandang dia dan menaruh kasih kepadanya, lalu berkata kepadanya: "Hanya satu lagi kekuranganmu: pergilah, juallah apa yang kaumiliki dan berikanlah itu kepada orang-orang miskin, maka engkau akan beroleh harta di sorga, kemudian datanglah ke mari dan ikutlah Aku."

22	ὁ	δὲ,	στυγνάσας	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ,	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	ἦν
	–	tetapi	muram	karena	–	perkataan	ia–pergi	bersedih	ia–adalah
	G3588	G1161	G4768	G1909	G3588	G3056	G0565	G3076	G1510

γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.
karena	memiliki	harta–benda	banyak
G1063	G2192	G2933	G4183

Mendengar perkataan itu ia menjadi kecewa, lalu pergi dengan sedih, sebab banyak hartanya.

23

Καὶ	περιβλεψάμενος,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	
Dan	memandang–sekeliling	–	Yesus	berkata	kepada–	murid-murid-Nya	–	
G2532	G4017	G3588	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	

Πῶς	δυσκόλως	οἱ	τὰ	χρήματα	ἔχοντες,	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ
Betapa	sukarnya	–	–	kekayaan	memiliki	ke–dalam	–	Kerajaan	–
G4459	G1423	G3588	G3588	G5536	G2192	G1519	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ	εἰσελεύσονται!
Allah	akan–masuk
G2316	G1525

Lalu Yesus memandang murid-murid-Nya di sekeliling-Nya dan berkata kepada mereka: "Alangkah sukarnya orang yang beruang masuk ke dalam Kerajaan Allah."

24

οἱ	δὲ	μαθηταὶ	ἐθαμβοῦντο	ἐπὶ	τοῖς	λόγοις	αὐτοῦ.	ὁ	δὲ
–	dan	murid-murid	tercengang	atas	–	perkataan-Nya	–	–	dan
G3588	G1161	G3101	G2284	G1909	G3588	G3056	G0846	G3588	G1161

Ἰησοῦς,	πάλιν	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τέκνα,	πῶς	δύσκολόν	ἐστιν
Yesus	lagi	menjawab	berkata	kepada–mereka	Anak-anak	betapa	sukarnya	adalah
G2424	G3825	G0611	G3004	G0846	G5043	G4459	G1422	G1510

εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν,	<τοὺς	πεποιθότας	ἐπὶ	χρήμασιν>!
ke–dalam	–	Kerajaan	–	Allah	masuk	–	yang–percaya	pada	kekayaan
G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G1525	G3588	G3982	G1909	G5536

Murid-murid-Nya tercengang mendengar perkataan-Nya itu. Tetapi Yesus menyambung lagi: "Anak-anak-Ku, alangkah sukarnya masuk ke dalam Kerajaan Allah.

25

εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τῆς	τρυμαλιᾶς	τῆς	ῥαφίδος	διελθεῖν,
lebih–mudah	adalah	unta	melalui	–	lubang	–	jarum	melewati
G2123	G1510	G2574	G1223	G3588	G5168	G3588	G4476	G1330

ἢ	πλούσιον	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν.
daripada	orang–kaya	ke–dalam	–	Kerajaan	–	Allah	masuk
G2228	G4145	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G1525

Lebih mudah seekor unta melewati lobang jarum dari pada seorang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah."

26

οἱ	δὲ	περισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες	πρὸς	ἑαυτούς,	Καὶ	τίς
–	dan	sangat	mereka–tercengang	berkata	kepada	mereka–sendiri	Dan	siapa
G3588	G1161	G4057	G1605	G3004	G4314	G1438	G2532	G5101

δύναται	σωθῆναι?
dapat	diselamatkan
G1410	G4982

Mereka makin gempar dan berkata seorang kepada yang lain: "Jika demikian, siapakah yang dapat diselamatkan?"

27

ἐμβλέψας	αὐτοῖς,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει,	Παρὰ	ἀνθρώποις	ἀδύνατον,	ἀλλ’
memandang	kepada–mereka	–	Yesus	berkata	Bagi	manusia	mustahil	tetapi
G1689	G0846	G3588	G2424	G3004	G3844	G0444	G0102	G0235

οὐ	παρὰ	θεῷ;	πάντα	γὰρ	δυνατὰ	παρὰ	τῷ	θεῷ.
tidak	bagi	Allah	segala–sesuatu	karena	mungkin	bagi	–	Allah
G3756	G3844	G2316	G3956	G1063	G1415	G3844	G3588	G2316

Yesus memandang mereka dan berkata: "Bagi manusia hal itu tidak mungkin, tetapi bukan demikian bagi Allah. Sebab segala sesuatu adalah mungkin bagi Allah."

28

Ἤρξατο	λέγειν	ὁ	Πέτρος	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν
Mulai	berkata	–	Petrus	kepada-Nya	Lihatlah	kami	telah–meninggalkan
G0756	G3004	G3588	G4074	G0846	G3708	G1473	G0863

πάντα,	καὶ	ἠκολουθήκαμέν	σοι.
segala–sesuatu	dan	telah–mengikut	Engkau
G3956	G2532	G0190	G4771

> Berkatalah Petrus kepada Yesus: "Kami ini telah meninggalkan segala sesuatu dan mengikut Engkau!"

29

ἔφη	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐδείς	ἐστιν	ὃς
berkata	–	Yesus	Amin	Aku–berkata	kepadamu	tidak–ada–seorang–pun	yang	siapa
G5346	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3762	G1510	G3739

ἀφῆκεν	οἰκίαν,	ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	ἀδελφὰς,	ἢ	μητέρα,	ἢ
meninggalkan	rumah	atau	saudara–laki-laki	atau	saudara–perempuan	atau	ibu	atau
G0863	G3614	G2228	G0080	G2228	G0079	G2228	G3384	G2228

πατέρα,	ἢ	τέκνα,	ἢ	ἀγροὺς,	ἕνεκεν	ἐμοῦ	καὶ	ἕνεκεν	τοῦ	εὐαγγελίου,
ayah	atau	anak-anak	atau	ladang	demi	Aku	dan	demi	–	Injil
G3962	G2228	G5043	G2228	G0068	G1752	G1473	G2532	G1752	G3588	G2098

> Jawab Yesus: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya setiap orang yang karena Aku dan karena Injil meninggalkan rumahnya, saudaranya laki-laki atau saudaranya perempuan, ibunya atau bapanya, anak-anaknya atau ladangnya,

30

ἐὰν	μὴ	λάβῃ	ἑκατονταπλασίονα	νῦν	ἐν	τῷ	καιρῷ	τούτῳ--
kalau	tidak	menerima	seratus–kali–lipat	sekarang	di	–	waktu	ini
G1437	G3361	G2983	G1542	G3568	G1722	G3588	G2540	G3778

οἰκίας,	καὶ	ἀδελφοὺς,	καὶ	ἀδελφὰς,	καὶ	μητέρας,	καὶ	τέκνα.
rumah	dan	saudara–laki-laki	dan	saudara–perempuan	dan	ibu	dan	anak-anak
G3614	G2532	G0080	G2532	G0079	G2532	G3384	G2532	G5043

καὶ	ἀγροὺς,	μετὰ	διωγμῶν--	καὶ	ἐν	τῷ	αἰῶνι	τῷ	ἐρχομένῳ,	ζωὴν
dan	ladang	dengan	penganiayaan	dan	di	–	zaman	yang–	akan–datang	hidup
G2532	G0068	G3326	G1375	G2532	G1722	G3588	G0165	G3588	G2064	G2222

αἰώνιον.
kekal
G0166

> orang itu sekarang pada masa ini juga akan menerima kembali seratus kali lipat: rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ibu, anak dan ladang, sekalipun disertai berbagai penganiayaan, dan pada zaman yang akan datang ia akan menerima hidup yang kekal.

31

πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι,	ἔσχατοι;	καὶ	οἱ	ἔσχατοι,
banyak	tetapi	akan–menjadi	yang–pertama	yang–terakhir	dan	–	yang–terakhir
G4183	G1161	G1510	G4413	G2078	G2532	G3588	G2078

πρῶτοι.
yang–pertama
G4413

> Tetapi banyak orang yang terdahulu akan menjadi yang terakhir dan yang terakhir akan menjadi yang terdahulu."

32

Ἦσαν	δὲ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	ἀναβαίνοντες	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	ἦν
Mereka–adalah	dan	di	–	jalan	naik	ke	Yerusalem	dan	adalah
G1510	G1161	G1722	G3588	G3598	G0305	G1519	G2414	G2532	G1510

προάγων	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐθαμβοῦντο,	οἱ	δὲ	ἀκολουθοῦντες
mendahului	mereka	–	Yesus	dan	mereka–tercengang	–	dan	yang–mengikut
G4254	G0846	G3588	G2424	G2532	G2284	G3588	G1161	G0190

ἐφοβοῦντο.	καὶ	παραλαβὼν	πάλιν	τοὺς	δώδεκα,	ἤρξατο	αὐτοῖς
takut	dan	membawa	lagi	–	kedua–belas	Ia–mulai	kepada–mereka
G5399	G2532	G3880	G3825	G3588	G1427	G0756	G0846

λέγειν	τὰ	μέλλοντα	αὐτῷ	συμβαίνειν:
memberitahukan	–	yang–akan	kepada-Nya	terjadi
G3004	G3588	G3195	G0846	G4819

> Yesus dan murid-murid-Nya sedang dalam perjalanan ke Yerusalem dan Yesus berjalan di depan. Murid-murid merasa cemas dan juga orang-orang yang mengikuti Dia dari belakang merasa takut. Sekali lagi Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan Ia mulai mengatakan kepada mereka apa yang akan terjadi atas diri-Nya,

33

ὅτι	Ἰδοὺ,	ἀναβαίνομεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
bahwa	Lihatlah	kita–naik	ke	Yerusalem	dan	–	Anak	–	Manusia
G3754	G3708	G0305	G1519	G2414	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδοθήσεται	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	τοῖς	γραμματεῦσιν,	καὶ	
akan–diserahkan	kepada–	imam-imam–kepala	dan	kepada–	ahli-ahli–Taurat	dan	
G3860	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	

κατακρινοῦσιν	αὐτὸν	θανάτῳ,	καὶ	παραδώσουσιν	αὐτὸν	τοῖς
mereka–akan–menghukum	Dia	mati	dan	mereka–akan–menyerahkan	Dia	kepada–
G2632	G0846	G2288	G2532	G3860	G0846	G3588

ἔθνεσιν.
bangsa-bangsa
G1484

> kata-Nya: "Sekarang kita pergi ke Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, dan mereka akan menjatuhi Dia hukuman mati. Dan mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah,

34

καὶ	ἐμπαίξουσιν	αὐτῷ,	καὶ	ἐμπτύσουσιν	αὐτῷ,	καὶ	
dan	mereka–akan–mengolok-olok	Dia	dan	mereka–akan–meludahi	Dia	dan	
G2532	G1702	G0846	G2532	G1716	G0846	G2532	

μαστιγώσουσιν	αὐτὸν,	καὶ	ἀποκτενοῦσιν,	καὶ	μετὰ	τρεῖς
mereka–akan–mencambuk	Dia	dan	mereka–akan–membunuh	dan	setelah	tiga
G3146	G0846	G2532	G0615	G2532	G3326	G5140

ἡμέρας	ἀναστήσεται.
hari	Ia–akan–bangkit
G2250	G0450

> dan Ia akan diolok-olokkan, diludahi, disesah dan dibunuh, dan sesudah tiga hari Ia akan bangkit."

35

Καὶ	προσπορεύονται	αὐτῷ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης,	οἱ	(δύο)	υἱοὶ
Dan	menghampiri	kepada-Nya	Yakobus	dan	Yohanes	–	dua	anak
G2532	G4365	G0846	G2385	G2532	G2491	G3588	G1417	G5207

Ζεβεδαίου,	λέγοντες	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	θέλομεν	ἵνα	ὃ	ἐὰν	αἰτήσωμέν
Zebedeus	berkata	kepada-Nya	Guru	kami–ingin	supaya	apa	pun	kami–minta
G2199	G3004	G0846	G1320	G2309	G2443	G3739	G1437	G0154

σε,	ποιήσῃς	ἡμῖν.
Engkau	Engkau–lakukan	bagi–kami
G4771	G4160	G1473

> Lalu Yakobus dan Yohanes, anak-anak Zebedeus, mendekati Yesus dan berkata kepada-Nya: "Guru, kami harap supaya Engkau kiranya mengabulkan suatu permintaan kami!"

36

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	θέλετε	με	ποιήσω	ὑμῖν?
–	dan	Ia–berkata	kepada–mereka	Apa	kamu–ingin	Aku	lakukan	bagimu
G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G2309	G1473	G4160	G4771

> Jawab-Nya kepada mereka: "Apa yang kamu kehendaki Aku perbuat bagimu?"

37

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Δὸς	ἡμῖν,	ἵνα	εἷς	σου	ἐκ
–	dan	mereka–berkata	kepada-Nya	Berilah	kami	supaya	satu	dari–Engkau	di
G3588	G1161	G3004	G0846	G1325	G1473	G2443	G1520	G4771	G1537

δεξιῶν,	καὶ	εἷς	ἐξ	ἀριστερῶν,	καθίσωμεν	ἐν	τῇ	δόξῃ	σου.
kanan	dan	satu	di	kiri	kami–duduk	dalam	–	kemuliaan-Mu	–
G1188	G2532	G1520	G1537	G0710	G2523	G1722	G3588	G1391	G4771

> Lalu kata mereka: "Perkenankanlah kami duduk dalam kemuliaan-Mu kelak, yang seorang lagi di sebelah kanan-Mu dan yang seorang di sebelah kiri-Mu."

38

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	οἴδατε	τί	αἰτεῖσθε.	
–	dan	Yesus	berkata	kepada–mereka	Tidak	kamu–tahu	apa	kamu–minta	
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G1492	G5101	G0154	

δύνασθε	πιεῖν	τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	πίνω,	ἢ	τὸ	βάπτισμα	ὃ
dapatkah	minum	–	cawan	yang	Aku	minum	atau	–	baptisan	yang
G1410	G4095	G3588	G4221	G3739	G1473	G4095	G2228	G3588	G0908	G3739

ἐγὼ	βαπτίζομαι	βαπτισθῆναι?
Aku	dibaptis	dibaptiskan
G1473	G0907	G0907

> Tetapi kata Yesus kepada mereka: "Kamu tidak tahu apa yang kamu minta. Dapatkah kamu meminum cawan yang harus Kuminum dan dibaptis dengan baptisan yang harus Kuterima?"

39

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Δυνάμεθα.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν
–	dan	mereka–berkata	kepada-Nya	Kami–dapat	–	dan	Yesus	berkata
G3588	G1161	G3004	G0846	G1410	G3588	G1161	G2424	G3004

αὐτοῖς,	Τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	πίνω,	πίεσθε;	καὶ	τὸ
kepada–mereka	–	cawan	yang	Aku	minum	kamu–akan–minum	dan	–
G0846	G3588	G4221	G3739	G1473	G4095	G4095	G2532	G3588

βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ	βαπτίζομαι,	βαπτισθήσεσθε;
baptisan	yang	Aku	dibaptis	kamu–akan–dibaptis
G0908	G3739	G1473	G0907	G0907

> Jawab mereka: "Kami dapat." Yesus berkata kepada mereka: "Memang, kamu akan meminum cawan yang harus Kuminum dan akan dibaptis dengan baptisan yang harus Kuterima.

40

τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἢ	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν
–	tetapi	duduk	di	kanan-Ku	–	atau	di	kiri-Ku	bukan	adalah
G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2228	G1537	G2176	G3756	G1510

ἐμὸν	δοῦναι,	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται.
milik-Ku	memberikan	tetapi	bagi–siapa	sudah–disiapkan
G1699	G1325	G0235	G3739	G2090

> Tetapi hal duduk di sebelah kanan-Ku atau di sebelah kiri-Ku, Aku tidak berhak memberikannya. Itu akan diberikan kepada orang-orang bagi siapa itu telah disediakan."

41

Καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἤρξαντο	ἀγανακτεῖν	περὶ	Ἰακώβου	καὶ
Dan	mendengar	–	sepuluh	mulai	marah	tentang	Yakobus	dan
G2532	G0191	G3588	G1176	G0756	G0023	G4012	G2385	G2532

Ἰωάννου.
Yohanes
G2491

> Mendengar itu kesepuluh murid yang lain menjadi marah kepada Yakobus dan Yohanes.

42

καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Οἴδατε
dan	memanggil	mereka	–	Yesus	berkata	kepada–mereka	Kamu–tahu
G2532	G4341	G0846	G3588	G2424	G3004	G0846	G1492

ὅτι	οἱ	δοκοῦντες	ἄρχειν	τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν
bahwa	–	yang–dianggap	memerintah	–	bangsa-bangsa	memerintah–dengan–keras
G3754	G3588	G1380	G0757	G3588	G1484	G2634

αὐτῶν;	καὶ	οἱ	μεγάλοι	αὐτῶν	κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.
mereka	dan	–	pembesar-pembesar	mereka	berkuasa–atas	mereka
G0846	G2532	G3588	G3173	G0846	G2715	G0846

> Tetapi Yesus memanggil mereka lalu berkata: "Kamu tahu, bahwa mereka yang disebut pemerintah bangsa-bangsa memerintah rakyatnya dengan tangan besi, dan pembesar-pembesarnya menjalankan kuasanya dengan keras atas mereka.

43

οὐχ	οὕτως	δέ	ἐστιν	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ’	ὃς	ἂν	θέλῃ	μέγας
tidak	demikian	tetapi	adalah	di–antara	kamu	tetapi	siapa	pun	ingin	besar
G3756	G3779	G1161	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G0302	G2309	G3173

γενέσθαι	ἐν	ὑμῖν,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;
menjadi	di–antara	kamu	akan–menjadi	kamu	pelayan
G1096	G1722	G4771	G1510	G4771	G1249

> Tidaklah demikian di antara kamu. Barangsiapa ingin menjadi besar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu,

44

καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	πάντων
dan	siapa	pun	ingin	di–antara	kamu	menjadi	pertama	akan–menjadi	dari–semua
G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G3956

δοῦλος.
hamba
G1401

> dan barangsiapa ingin menjadi yang terkemuka di antara kamu, hendaklah ia menjadi hamba untuk semuanya.

45

καὶ	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι,	ἀλλὰ
karena	juga	–	Anak	–	Manusia	tidak	datang	untuk–dilayani	tetapi
G2532	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G1247	G0235

διακονῆσαι,	καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν.
untuk–melayani	dan	memberikan	–	nyawa-Nya	–	tebusan	ganti	banyak–orang
G1247	G2532	G1325	G3588	G5590	G0846	G3083	G0473	G4183

> Karena Anak Manusia juga datang bukan untuk dilayani, melainkan untuk melayani dan untuk memberikan nyawa-Nya menjadi tebusan bagi banyak orang."

46

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Ἰεριχώ;	Καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	ἀπὸ	Ἰεριχὼ,	καὶ
Dan	mereka–tiba	di	Yerikho	Dan	pergi	Dia	dari	Yerikho	dan
G2532	G2064	G1519	G2410	G2532	G1607	G0846	G0575	G2410	G2532

τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	ὄχλου	ἱκανοῦ,	ὁ	υἱὸς	Τιμαίου,
–	murid-murid-Nya	–	dan	orang–banyak	yang–cukup–besar	–	anak	Timeus
G3588	G3101	G0846	G2532	G3793	G2425	G3588	G5207	G5090

Βαρτιμαῖος,	τυφλὸς	προσαίτης,	ἐκάθητο	παρὰ	τὴν	ὁδόν.
Bartimeus	buta	pengemis	duduk	di–pinggir	–	jalan
G0924	G5185	G4319	G2521	G3844	G3588	G3598

> Lalu tibalah Yesus dan murid-murid-Nya di Yerikho. Dan ketika Yesus keluar dari Yerikho, bersama-sama dengan murid-murid-Nya dan orang banyak yang berbondong-bondong, ada seorang pengemis yang buta, bernama Bartimeus, anak Timeus, duduk di pinggir jalan.

47

καὶ	ἀκούσας	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζαρηνός	ἐστιν,	ἤρξατο	κράζειν	καὶ
dan	mendengar	bahwa	Yesus	–	orang–Nazaret	adalah	ia–mulai	berteriak	dan
G2532	G0191	G3754	G2424	G3588	G3479	G1510	G0756	G2896	G2532

λέγειν,	Υἱὲ	Δαυὶδ,	Ἰησοῦ,	ἐλέησόν	με.
berkata	Anak	Daud	Yesus	kasihanilah	aku
G3004	G5207	G1138	G2424	G1653	G1473

> Ketika didengarnya, bahwa itu adalah Yesus orang Nazaret, mulailah ia berseru: "Yesus, Anak Daud, kasihanilah aku!"

48

καὶ	ἐπετίμων	αὐτῷ	πολλοὶ	ἵνα	σιωπήσῃ;	ὁ	δὲ	πολλῷ
dan	menegur	kepadanya	banyak–orang	supaya	ia–diam	–	tetapi	lebih–keras
G2532	G2008	G0846	G4183	G2443	G4623	G3588	G1161	G4183

μᾶλλον	ἔκραζεν,	Υἱὲ	Δαυίδ,	ἐλέησόν	με.
lagi	ia–berteriak	Anak	Daud	kasihanilah	aku
G3123	G2896	G5207	G1138	G1653	G1473

> Banyak orang menegornya supaya ia diam. Namun semakin keras ia berseru: "Anak Daud, kasihanilah aku!"

49

καὶ	στὰς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	Φωνήσατε	αὐτόν.	καὶ	φωνοῦσιν
dan	berhenti	–	Yesus	berkata	Panggillah	dia	dan	mereka–memanggil
G2532	G2476	G3588	G2424	G3004	G5455	G0846	G2532	G5455

τὸν	τυφλὸν,	λέγοντες	αὐτῷ,	Θάρσει;	ἔγειρε,	φωνεῖ	σε.
–	orang–buta	berkata	kepadanya	Kuatkanlah–hatimu	bangkitlah	Ia–memanggil	engkau
G3588	G5185	G3004	G0846	G2293	G1453	G5455	G4771

> Lalu Yesus berhenti dan berkata: "Panggillah dia!" Mereka memanggil orang buta itu dan berkata kepadanya: "Kuatkan hatimu, berdirilah, Ia memanggil engkau."

50

ὁ	δὲ	ἀποβαλὼν	τὸ	ἱμάτιον	αὐτοῦ,	ἀναπηδήσας,	ἦλθεν	πρὸς	τὸν
–	dan	membuang	–	jubahnya	–	melompat	ia–datang	kepada	–
G3588	G1161	G0577	G3588	G2440	G0846	G1530	G2064	G4314	G3588

Ἰησοῦν.
Yesus
G2424

> Lalu ia menanggalkan jubahnya, ia segera berdiri dan pergi mendapatkan Yesus.

51

καὶ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Τί	σοι	θέλεις
dan	menjawab	kepadanya	–	Yesus	berkata	Apa	kepadamu	kamu–ingin
G2532	G0611	G0846	G3588	G2424	G3004	G5101	G4771	G2309

ποιήσω?	ὁ	δὲ	τυφλὸς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ραββουνι,	ἵνα	ἀναβλέψω.
Aku–lakukan	–	dan	orang–buta	berkata	kepada-Nya	Rabbuni	supaya	aku–melihat
G4160	G3588	G1161	G5185	G3004	G0846	G4462	G2443	G0308

> Tanya Yesus kepadanya: "Apa yang kaukehendaki supaya Aku perbuat bagimu?" Jawab orang buta itu: "Rabuni, supaya aku dapat melihat!"

52

καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὕπαγε,	ἡ	πίστις	σου
dan	–	Yesus	berkata	kepadanya	Pergilah	–	imanmu	–
G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G5217	G3588	G4102	G4771

σέσωκέν	σε.	καὶ	εὐθὺς	ἀνέβλεψεν,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἐν	
telah–menyelamatkan	engkau	dan	segera	ia–melihat	dan	ia–mengikut	Dia	di	
G4982	G4771	G2532	G2112	G0308	G2532	G0190	G0846	G1722	

τῇ	ὁδῷ.
–	jalan
G3588	G3598

> Lalu kata Yesus kepadanya: "Pergilah, imanmu telah menyelamatkan engkau!" Pada saat itu juga melihatlah ia, lalu ia mengikuti Yesus dalam perjalanan-Nya.